

Hermeneutics and Translation

NEWSLETTER 14 / 2014



FORSCHUNGSZENTRUM HERMENEUTIK UND KREATIVITÄT ~ UNIVERSITÄT DES SAARLANDES



ROMANIAN SOCIETY FOR PHENOMENOLOGY

ARTICLES

Seyed Mahdi Araghi, Fahime Farjami, Zahra Amiri: „Applicability of Steiner Hermeneutic Motion in Coleman Barks’ Translation of Rumi” in: [International Journal of Language and Linguistics](#). Special Issue: Foreign Language Teaching and Learning (Models and Beliefs), 2 (3), 2014, 42-45

Carla Canullo: „La traduction entre métaphore et vérité” in: [Doletiana. Revista de traducció literatura i arts](#), 4 (2014)

Scott Davidson: „Linguistic Hospitality: The Task of Translation in Ricoeur and Levinas” in: [Analecta Hermeneutica](#), 4 (2012)

Scott Davidson (2013): „Ricoeur’s Later Thought: From Hermeneutics and Translation and Back Again” in: [Philosophy Today](#), vol. 57, issue 1, 2013, 61-71

Francisco Martín Díez: „La potencialidad de la traición hermenéutica” in: [Doletiana. Revista de traducció literatura i arts](#), 4 (2014)

Ines Dorn: „Hermeneutik und Bibelübersetzung” in: Klaus-Dieter Baumann / Hartwig Kalverkämper (Hg.): [Theorie und Praxis des Dolmetschens und Übersetzens in fachlichen Kontexten](#), Berlin: Frank & Timme, 2013, 483-514

Alberto Gil: „Kreativität und Problemlöseverfahren als translatologische Größen, am Beispiel der spanischen Übersetzung von Herta Müllers *Atemschaukel*” in: Kerstin Kunz, Elke Teich, Silvia Hansen-Schirra, Stella Neumann, Peggy Daut (eds.): [Caught in the Middle – Language Use and Translation. A Festschrift for Erich Steiner on the Occasion of his 60th Birthday](#), Saarbrücken: universaar, 2014, 129-146

Mohammad Ali Kharmandara, Amin Karimnia: „The Fundamentals of Constructing a Hermeneutical Model for Poetry Translation” in: [Procedia. Social and Behavioral Sciences](#), 70 (2013), 580-591

Madeleine Kasten: “Wor(l)ds at Play: Gadamer and the Dynamics of Literary Translation” in: Kasten, Madeleine / Paul, Herman / Sneller, Rico (eds.): [Hermeneutics and the Humanities - Hermeneutik und Geisteswissenschaften. Dialogues with Hans-Georg Gadamer - Im Dialog Mit Hans-Georg Gadamer](#), Leiden: Leiden University Press, 2012, 198-216

Laurent Lamy: „Steiner et Meschonnic: pour en finir avec la fable de l’indicible et le spectre de l’objection préjudicielle: quelques notes improvisées sur le clavier bien tempéré d’un sceptique” in: [Belas Infieís](#), 2, (1), 2013, 85-116

Hyang Lee & Seong-Woo Yun: „Ricoeur and Berman: An Encounter between Hermeneutics and Translation Studies” in: [Philosophy Today](#), 56 (1), 2012, 16-25

Yan Li: „On the Translator’s Subjectivity – From the Perspective of Gadamer’s Philosophical Hermeneutics” in: [Higher Education of Social Science](#), 3 (2), 2012, 21-26.

Hans Peter Liederbach: „Übersetzungs-Räume: Zur hermeneutischen Konstellation von Martin Heidegger und Watsuji Tetsurô” in: [International Yearbook for Hermeneutics / Internationales Jahrbuch für Hermeneutik](#), Focus: Philosophy as Literature / Schwerpunkt: Philosophie als Literatur, Ed. by Günter Figal, vol. 13, 2014

Sarah Maitland: „Performing Difference: *Bodas de sangre* and the Philosophical Hermeneutics of the Translated Stage” in: [Quaderns. Revista de Traducció](#), 19, 2012, 53-67

Beata Piecychna: „The Act of Translation in Hans-Georg Gadamer’s Hermeneutic Philosophy of Language” in: [Studies in Logic, Grammar and Rhetoric](#), 28 (41), 2012, 161-182

Beata Piecychna: „Legal Translation Competence in the Light of Translational hermeneutics” in: [Studies in Logic, Grammar and Rhetoric](#), 34 (47), 2013, 141-159

Deborah M. Shadd: „Chasing Ricoeur: in pursuit of the translational paradigm” in: [New Voices in Translation Studies](#) 8 (2012), 158-169

Radegundis Stolze: „The Hermeneutical Approach to Translation” in: [Vertimo Studijos Mokslo darbai](#) 5, Vilniaus Universiteto, 2012, 30-42

BOOKS & BOOK REVIEWS

Douglas Robinson: [Schleiermacher’s Icoses. Social Ecologies of the Different Methods of Translating](#), Zetabooks, 2013 – reviewed by Sue-Ann Harding in: [Translation Studies](#), vol. 7, issue 2, 2014, 227-230

Radegundis Stolze: [Praxishandbuch Urkundenübersetzung. Fertigkeiten, Terminologie, Rechtssprache](#), Tübingen: Stauffenburg 2014

Larisa Cercel: [Übersetzungshermeneutik. Historische und systematische Grundlegung](#), Röhrig Universitätsverlag, 2013 – reviewed by Mariana Cristine Hilgert in: [Info DaF](#), 41. Jahrgang, Heft 2-3/2014

INTERVIEW

Jianghua Qin: „Translation as Transfeeling. An Interview with Douglas Robinson” in: [The AALITRA Review. A Journal of Literary Translation](#), 7 / 2013, 28-37

CONFERENCES & SEMINARS & COURSES

Nida School of Translation Studies, San Pellegrino University Foundation in Misano Adriatico (Rimini), Italy, May 26 - June 6, 2014, Theme: [Translation as Interpretation](#)

[Conference of The North American Society for Philosophical Hermeneutics](#), Roanoke College, 12 -13 September 2014

Seminar: Theo Hermans, University College London, [Schleiermacher and Plato, Hermeneutics and Translation](#), 9 Oct. 2013, University of Edinburgh

Course: Translation Studies / Linguistics - [Hermeneutics: Meaning and Interpretation](#), Smith College

Babar Khan: [Translation and Metaphysics: Walter Benjamin's reine Sprache and a spiritualized Neo-Modernism](#), Glendon, 2014, 5th Glendon Graduate Student Conference in Translato Studies, Theme: Reflections of a Translated World: Towards a Disciplinary Meta-Awareness

PHD THESIS

Jonas Gamborg Lillebø: [„Branchements” and „translation” as approaches to culture. An epistemological reflection on some aspects in the thinking of Jean-Loup Amselle and Paul Ricoeur](#), Dissertation for the degree philosophiae doctor (PhD) at the University of Bergen, 2013

BIBLIOGRAPHY

Updated version of the [Bibliography Hermeneutics and Translation](#), Forschungszentrum Hermeneutik und Kreativität, Universität des Saarlandes